

# NOTICIAS DE HAMURA

Sección de información pública (Kōhō ka)

Edición en Español

Redaccion: Kohokochoka

〒205-8601 Tokio To Hamura-shi Midorigaoka 5-2-1

**1 de Junio del 2010**

Tel. 042-555-1111

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

**※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

## **EXAMEN MEDICO Y PAUTAS PARA LA SALUD (TOKUTEI KENKŌ SHINSA.TOKUTEI HOKEN SHIDŌ)**

Desde el 1 de junio se realizarán exámenes médicos para los asegurados (Kokumin o Shakai) entre los 40 y los 74 años. Durante la segunda quincena de mayo se ha enviado a sus domicilios el documento que deberán entregarlo en cualquiera de los centros médicos que elija. El chequeo consta de examen de orina, de sangre para saber el nivel de azúcar, presión arterial, examen para saber como está el funcionamiento del hígado, talla y peso.

CENTRO MEDICO	TELF	CENTRO MEDICO	TELF
MATSUBARA NAIKA IIN	554-2427	MATSUDA IIN	554-0358
SHIOZAWA IIN	554-7370	TAKIURA IIN	555-2655
YOKOTA CLINIC	554-8580	SAKAECHŌ SHINRYŌJO	555-8233
YAMAKAWA IIN	554-3111	HAMURA SŌGO SHINRYŌJO	554-5420
OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	OZAKI CLINIC	554-0188
WAKAKUSA IIN	579-0311	YANAGIDA IIN	555-1800
IZUMI CLINIC	555-8018	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661
HAMURA SANKĒI BYŌIN	570-1130	HAMURA SĒKĒGEKA RHEUMATISM CLINIC	570-1170
FUTABA CLINIC	570-1588	MANABE CLINIC	554-6511
SHINAI GANKA IIN	554-7019		

## **PROXIMO SEMINARIO EXPERIMENTAL PARA JOVENES LIDERES EN UNA ISLA (OOJIMA •CURSO EXPERIMENTAL PARA JOVENES)**

Este seminario tiene como objetivo el de formar a jóvenes líderes que quieren definir su camino para el futuro, es una etapa muy importante en la vida de estos jóvenes. Este seminario se realizará del 6 al 10 de agosto (4 noches y 5 días,incluída una noche en el barco).

※ Habrá reuniones antes y después del seminario. A este seminario podrán asistir jóvenes entre los 11 a los 15 años que residan en la ciudad de Hamura ó Akiruno. La capacidad es para 70 personas tanto hombres(35) como mujeres(35). El costo es de ¥10,000 (si hubiera mal tiempo podría prolongarse la estadía elevando el costo del curso).

※ . Los formularios para la inscripción podrán obtenerlo en la sección juvenil en el 2do piso de la municipalidad.

Las inscripciones serán hasta el día 21 de junio.

Más informaciones llamando al Jidō Seishoneka Seishonen kakari. Los formularios podrán encontrarlos en este mismo lugar ó entrando a la página web de la ciudad en donde está este documento que podrán bajar e imprimir.

Días de reuniones:

Explicación a los padres de familia.....12 de julio

Ceremonia de apertura, formación de grupos.....30 de julio

Estadía en la isla.....del 6 al 10 de agosto (4 noches y 5 días,incluída una noche en el barco)

Reunión de información sobre el viaje.....20 de agosto

### **ENCUENTRO PARA OBSERVAR LAS LUCIERNAS DENTRO DE LA CIUDAD (HOTARU KANSATSUKAI SHINAIDE HOTARUWO MIYOU)**

Podrá apreciar a las luciernagas el día 19 de junio a partir de las 7:30 p.m. La concentración será frente a la entrada de Ikoinosato (Casa de Reposo de la 3ra edad). Se podrá ver el resplandor de su maravillosa naturaleza, pero no podrán ser atrapadas. Se ruega no causar problemas a los vecinos de la zona. Para mayor información comunicarse con el encargado de la protección del medio ambiente en la sección de protección del medio ambiente (kankyō hozenka kankyō hozen kakari).

### **EXPERIMENTEMOS LA COSECHA DEL ARROZ•SEMILLERO•PLANTACION (INSAKUTAIKEN•NAETORI•TAUE)**

Completamente gratis los niños de primaria y secundaria podrán conocer mas acerca del proceso del arroz. Esta actividad se realizará los días 5 Y 6 de junio a partir de las 8:30 a.m. en el campo de sembrío de arroz Negarami. Deberá venir con ropa adecuada para estas labores. Para más información acercarse o llamar al Jidō Seishōnenka Seishōnen kakari.

### **RECTIFICACION PARA CALCULOS DEL SEGURO DE ATENCION MEDICA DE LAS PERSONAS MAYORES (Goki kōreisha iryōhokenryo no kaitei)**

La rectificación para los cálculos del seguro de atención médica se efectúa cada dos años. El promedio de gastos médicos para las personas mayores de 75 años en los años 2008 y 2009 (Heisei 20 y 21) de ¥ 853,000; para los años 2010 y 2011 ( Heisei 22 y 23) el resultado fue de ¥ 909,000.

Para las personas que sus ingresos son debajo de ¥1,530,000 (se considera solamente pensión de jubilado) el pago de seguro no sufrirá cambios; para las demás sufrirá un incremento.

**FORMA DE PAGO DEL SEGURO DE ATENCION MEDICA** Pago a través de las deducciones directas de la pensión de jubilación.

Informes: Hoken nenkinka kōrei iryō nenkin kakari.

### **CAMBIO DEL IMPORTE DE SEGURO DE CUIDADO**

#### **FORMA ESPECIAL DEL PAGO DEL SEGURO DE CUIDADOS.**

**(Kaigō hokenryō tokubetsu chōshūgaku no henkō, tokubetsu chōshū no kaishi)**

Para las personas que su cuota del seguro de cuidado correspondiente a junio, agosto cambiarán les

llegará por correo el aviso. El total a pagar no variará lo que cambiará son los importes que tendrá que pagar el ciudadano.

**RAZONES PARA EL CAMBIO** Los cálculos hechos fueron provisionalmente al ingreso del año fiscal 21.

**PAGO DEL SEGURO DE CUIDADO A TRAVES DEL PAGO DE LAS PENSIONES** Este seguro se descuenta en abril, junio y agosto importe igual al descuento efectuado en el mes de febrero del mismo año y los que corresponden a los meses de octubre y diciembre.

**INICIA FORMA ESPECIAL DE RECAUDACION A PARTIR DEL MES DE JUNIO** El pago de la cuota del seguro de cuidados por descuentos automáticos de la cuenta bancaria. Pago a través de descuentos automáticos de las pensiones.

Informes Kōrei fukushi kaigoka kaigo hoken kakari.

## **INFORMES DEL HOTEL DE DESCANSO (SHIZEN KYŪKAMURA)**

**CALENDARIO DE BAÑO** a este mes de junio le corresponde el agua con licor de arroz(sake).

**EVENTO EN JUNIO** los días 12 y 13 se presentará el festival del baile hawaiano, presentando una banda hawaiana y venta de productos típicos. La entrada es libre.

El día 19 podrá saborear la cantidad que quiera de mejimaguro. Los esperamos!

Más información detallada llamando a ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017.

## **INAUGURACION DEL CENTRO DE PATRULLAJE DE LOS CIUDADANOS (SHIMIN PATORŌRU SENTĀNO KAISHO)**

El día 13 de mayo se inauguró el centro de patrullaje de la ciudad de Hamura. Este local está ubicado en Ozaku dai 1-16-1 muy cerca de la estación de Ozaku.

Las personas que quieran colaborar en el orden de la ciudad puede hacerlo llamando al centro al ☎555-8101/Seikatsu anzenka kōtsu bōhan kakari.

## **FORMA DE BOTAR LA BASURA RECICLABLE "A" EN DIAS DE LLUVIA (Ame no hi no shigen "A" no dashikata)**

**ARTICULOS DE PAPELES RECICLABLES AUNQUE ESTEN HUMEDECIDOS O MOJADOS (Periódicos, propagandas, revistas y cartones).**

Se deberán botar atados y en el mismo sitio de siempre sin importar que este lloviendo.

**PRENDAS NO SON RECICLABLES CUANDO ESTEN HUMEDECIDOS O MOJADOS** En caso de que la ropa este mojada no podrá reciclarse, tampoco se podrá meter en bolsas plásticas. Se deberá esperar hasta la semana siguiente, para botarla amarrada con soguilla.

Puntos importantes que deberá tener en cuenta:

① Papeles, periódicos, revistas, propagandas, cartones, etc. que pueden usarse nuevamente, atarlos con soguilla y botarlos con la basura quemable.

② Ropa interior, medias sucias no son reciclables se deberán botar con la basura quemable.

※ La ropa, zapatos que contengan cierre, metal se botarán tal como estén con la basura quemable

Informes con el encargado de la sección de la vida y el medio ambiente (Seikatsu kankyōka seikatsu kankyō kakari).

## **LOS RESULTADOS DEL ANALISIS DE LA CONTAMINACION DEL AGUA CORRESPONDIENTE AL AÑO 2009**

**(Hēsē 21 nendo suidō suishitsu kensa kekka)**

Los resultados de análisis de la contaminación del agua correspondiente al año fiscal 21, indica que el programa de la Oficina de Agua y alcantarillado nos proporciona seguridad con sus buenos resultados debajo del objetivo nacional.

Pormenores en el homepage.

Más información llamando a la Oficina de servicio de agua y alcantarillado (Suidōjimusho) ☎554-2269.

## **FORTALECIMIENTO DE LAS MEDIDAS CONTRA LAS INUNDACIONES EN EL MES DE JUNIO**

**(Rokugatsuwa shinsui taisaku kyōka gekkan)**

**Sin inundaciones - Seguridad - Comodidad - Servicio de agua y alcantarillado**

El mes de junio temporada de lluvia en el país. La Oficina de Servicio de agua y alcantarillado de la ciudad trabajan arduamente reforzando las medidas contra las inundaciones, para el bienestar, seguridad y protección de los ciudadanos anticipándose a la temporada de lluvia.

Informes en Tokio to gesuidōkyoku ryūiki gesuidō hombu ☎ 527-4828 Gesuidōka kōmukanri kakari.

## **PRACTICAS DE LA BASE AEREA DE YOKOTA**

**(Yokota kichi no enshū)**

Durante los días 17 y 18 de junio está programada las prácticas de entrenamientos en la base aérea americana Yokota, éstas prácticas producirán ruidos de sirenas, transmisiones de emergencia que perturbarán la tranquilidad del vecindario, por lo que se pide la comprensión.

Informes al respecto con el encargado de la Sección de planificación (Kikakuka kikakutantō).

## **IMPUESTOS (Zēkin)**

**SE ENVIARAN AVISO SOBRE LOS PAGOS DE IMPUESTOS MUNICIPALES Y DEPARTAMENTAL  
CORRESPONDIENTE AL AÑO FISCAL 2010 (Hēsē 22 nendo shiminzē, tominzē, tsūchisho no  
sōfu)**

Los primeros días del mes de junio se estará enviando por correo los avisos sobre los pagos de impuestos municipales y departamentales correspondientes al año fiscal 2010 verifique el contenido de éstos. Los cálculos en base al ingreso del año anterior. ※ Lugar de residencia (ciudad, barrio) el primero de enero de cada año.

Tratar de efectuar el pago hasta el día de vencimiento indicado, los pagos se pueden efectuar en las tiendas de conveniencia.

Informes: Kazēka shiminzē kakari.

## **CRIANZA DEL MENOR (Kosodate)**

**■ PAGO DE LOS SUBSIDIOS PARA LA CRIANZA Y DESARROLLO DEL MENOR (Jidō teate,  
kodomo teate, jidō ikusei teate no shikyū)**

Los subsidios para la crianza y manutención del niño de los meses de febrero y marzo (Jidō teate), abril y mayo (Kodomo teate), serán depositados a mediados del mes de junio en la cuenta bancaria fijada

para este fin. Favor de verificar el depósito. ※ A partir del mes de abril kodomo teate sustituye a jidō teate habiendo sido el último pago en el mes de marzo.

**■ PRESENTACION DE DECLARACION DE ACTUALIZACION DE SU SITUACION PARA EL SUBSIDIO PARA LA CRIANZA Y DESARROLLO DEL MENOR (Kodomo teate, jidō ikusei teate no genkyō no teishutsu)**

En el mes de junio estará llegando a quien le corresponda el formulario de declaración de actualización de datos de su situación.

O Para las personas que recibieron la ayuda hasta fines del mes de marzo de 2010;

O para los estudiantes del 2do. y 3er. año de educación secundaria a partir del mes de abril del 2010;

O para las personas que hubieran realizado su trámite a partir del mes de abril no será necesario la actualización de datos de su situación.

La presentación de declaración de actualización de datos de su situación hasta el 30 de junio de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. los todos días incluido los días sábados y domingos (No hay atención de 12:00 m. a 1:00 p.m.).

O Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de Ayuda de apoyo para la crianza y desarrollo del menor (Kosodate shienka shien kakari).

**LUGAR DE CONVERSACION (Oshaberiba)**

El tema correspondiente al mes de junio "Ritmo de vida cotidiana"

El día 10 de junio (jueves) en el Centro Recreativo del Centro (Chūo Jidōkan):

El día 11 de junio (viernes) en el Centro Recreativo del oeste (Nishi Jidōkan);

El día 15 de junio (martes) en el Centro Recreativo del este (Higashi Jidōkan).

※ Todas las fechas a partir de las 10:00 a.m. hasta las 11:30 a.m. No es necesario inscribirse, venir directamente al centro de recreación. Para mayor información llamar a Centro de Apoyo al Niño y la familia (Kodomo katē shien center) ☎578-2882.

**ALMUERZO DE CAMARADERIA**

**(Hohoemishokujikai)**

Para las personas mayores de 65 años que vivan solas ó jefe de familia de más de 65 años se realizará un almuerzo de camaradería el día 30 de junio (martes) de 11:15 a.m. hasta la 1:30 p.m. en el salón de reuniones del Centro de bienestar (Fukushi center daikaigishitsu), para 50 personas. El costo será de ¥ 500 (incluye bebida). ※ El pago se efectuará el mismo día.

Informes e inscripciones hasta el día 15 de junio por teléfono ó con el encargado de la sección de Bienestar y cuidados de las personas de la tercera edad (Kōrei fukushi kaigoka kōrei fukushi kakari).

**EDUCACION (Kyōiku)**

**EXHIBICION DE TEXTOS ESCOLARES A UTILIZARSE EN EL AÑO 2011 (Hēsē 23 do shiyō kyokasho no tenji).**

Exhibición de textos escolares de primaria seleccionado para el año 2011 en el segundo piso de la municipalidad desde el 11 de junio al 9 de julio de lunes a viernes a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. (excepto los días sábados y domingos); en la biblioteca de las ciudad a partir del 19 de junio hasta el 9 de julio de 10:00 a.m. hasta las 8:00 p.m. (excepto los días lunes).

※Los textos escolares que se utilizan en las escuelas primarias de la ciudad de Hamura, previamente revisados y aceptados por Kyōiku tosho sentei kyōgikai y intermedio de Hamura shi kyōiku iinkai.  
Informes: Shidōshitsu shidō kakari.

### **CONSULTAS PARA INGRESAR A LA ESCUELA (Shūgaku sōdan no riyō wo)**

Para los menores con probables problemas psicosomáticos y que próximamente estarán ingresando a la escuela primaria o secundaria podrán hacer consultas, asistir y experimentar en las clases para conocer sus condiciones.

Las consultas sencillas pueden ser por teléfono.

Informes en Kyōiku sōdanshitsu tokubetsu shien kyōiku tantō.

## **CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES (Shieijutaku、toējutaku nyūkyosha boshū)**

A partir del mes de julio de 2010 hasta el 30 de junio del 2011, estará vigente para ingresar a las viviendas en caso de desocuparse y será por orden de acuerdo al sorteo realizado.

### **VIVIENDAS MUNICIPALES PARA FAMILIAS (Shiējutaku- ippansetai).**

Se abrirá las inscripciones para las viviendas de la ciudad de Hamura los lugares a sortearse:

- ① Sakaechō danchi (Sakaechō 2-28-1) ;
- ② Tamagawa danchi (Tamagawa 2-9-5);
- ③ Mihara danchi (Hanenishi 1-7-7);
- ④ Mazaka danchi (Hanekami 2-13-1),
- ⑤ Hanekami danchi (Hanekami 1-1-4).

La persona que se inscribiera deberá tener por lo menos dos años residiendo en la ciudad.(\*).

(\*) El importe a pagar se calculará de acuerdo al ingreso familiar percibido el año anterior.

### **LAS INSCRIPCIONES PARA LAS VIVIENDAS MUNICIPALES (mōshikomishikaku)**

Los formularios para la inscripción se repartirá desde el día 1 hasta el 10 de junio a partir de las 8:30 a.m. hasta las 7:00 p.m. (días sábados y domingos hasta las 5:00 p.m.) en la Oficina planeamiento y administración de la Municipalidad – 2do.piso (Shisetsu keikakuka)

**VIVIENDAS COMUNALES DE TOKIO (Tomin jutaku)** Para familias que estén viviendo en la ciudad de Tokio. No podrán inscribirse persona sola.

Las inscripciones deberán llegar hasta el día 15 de junio a Tokio to, jutaku kyokyu kōsha boshū center.

※ Los formularios para la inscripción lo podrán obtener del homepage durante el tiempo que dure la distribución de éstos.

### **GUIA DE LA CONVOCATORIA DE VIVIENDAS MUNICIPALES Y COMUNALES DE TOKIO, DURANTE EL PERIODO DE DISTRIBUCION DE LOS FORMULARIOS DE INSCRIPCION (Shiei, tomin jutaku boshū annai)**

Desde el día 1° hasta el 10 de junio.

- En el segundo piso de la municipalidad (Shisetsu keikakuka) a partir de las 8:30 a.m. hasta las 7:00 p.m. (días sábados y domingos hasta las 5:00 p.m.).
- En los anexos de la municipalidad (shiyakusho kakurenrajujo), a partir de las 9:00 a.m. hasta las 1:00 p.m solamente días laborales.

Informes en la Oficina Planeamiento y administración de la Municipalidad (Shisetsu keikakuka kakari).

## **HOSPITAL CENTRAL DE FUSSA**

**(Kōritsu Fussa byōin kara)**

Para egresados universitarios que deseen trabajar en hospitales.

El hospital central de Fussa está solicitando 5 personas como asistente(partero) y 20 para enfermeros.

Mayores informes en Kōritsu Fussa byōin, shomuka ☎551-1111.

## **BIBLIOTECA (Toshokan) ☎554-2280**

Por motivo de inspección revisiones en el centro, la biblioteca descansará desde el día 8 al 18 de junio, produciendo cambios en el período de préstamos.

## **YUTOROGI ☎570-0707**

### **LECTURA PARA MADRES QUE ESTAN CRIANDO HIJO**

Esta actividad se realiza el segundo y cuarto lunes del mes en la biblioteca de la ciudad.

Por motivo de depuración esta actividad este mes solo será el 23 de junio.

Para mayor información contactarse con el centro de estudios.

## **FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626.**

### **EXHIBICION DE FOTOS**

Se realizará entre los días 8 al 20 de junio.

Para mayor información dirigirse a la página cibernética.

## **CENTRO DE NATACION**

**(Suimingu sentā) ☎579-3210**

### **CURSILLO PARA TODOS (Daredemo skill up rēson)**

Se dictarán los días jueves en dos grupos y en dos horarios: para adultos personas mayores de 16 años de 4:00 á 5:00 p.m. y para niños de 5:00 á 6:00 p.m. El costo ¥500 por clase. Traer su ropa y gorro de baño, toalla, etc.

Las inscripciones a partir de las 9:00 a.m. hasta las 9:50 a.m. el mismo día en la recepción de la piscina.

### **CLASE DE NATACION ACELERADO PARA ADULTOS (Tanki otona suiē kyōshitsu)**

Los días domingos a partir del mes de julio se dictarán a partir de las 7:00 hasta las 8:50 p.m. para 25 personas. El costo ¥ 3,500 (incluye las 4 clases, entrada y el seguro).

(※) La inscripción en los formularios establecidos, desde el día 11 hasta el 25 de junio por teléfono, fax o viniendo personalmente al Centro deportivo, Centro de natación 〒205-0011 Hamura shi gonokami 319-3 Fax 579-3212.

## **INFORMACION PARA LA SALUD (Kenkō Information) ☎555-1111**

### **EXAMENES DE DESCARTE DE HEPATITIS (Kanen uirus kenshin)**

① Para los residentes de Hamura de 40 años.

② Las personas mayores de 41 años que no se hayan sometido anteriormente a este control.

※ El exámen consiste en análisis de sangre para determinar el tipo B y tipo C.

Las personas que no esten dentro de ① y ② y deseen tomar el exámen podrán recibirlo en el Centro

de Salud, etc. desde el 1° de junio hasta el 31 de octubre.

Para mayor información contactarse con el Centro de Salud ó centros médicos autorizados.

### **EXAMENES DE DESCARTE DE CANCER AL INTESTINO GRUESO (Daichōgan kenshin)**

Totalmente gratis en el Centro de salud (Hoken Center), para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. El exámen podrá tomarse desde el 1 de junio al 31 de Octubre.

※ El exámen consiste en análisis de deposiciones, muestras que deberá tomarse por 2 días.

El día del exámen deberá traer la tarjeta del seguro de salud e ir directamente al centro médico autorizado.

### **EXAMEN DENTAL PARA MAYORES (Seijin shika kenshin)**

Podrán someterse al exámen las personas desde los 40 años hasta los 64 años de edad que vivan en la ciudad; a partir del 1 de junio hasta el 31 de julio en los centros médicos autorizados previa cita. El exámen consiste en ver las condiciones de su dentadura, estado bucal, condiciones de piorrea, etc.

※ Para las personas mayores de 65 años el exámen será en los meses de setiembre y octubre.

※ Las personas que se encuentran con tratamiento dental no podrán someterse a este exámen.

※ Para mayor información dirigirse al homepage de la Asociación de centros médicos o contactarse por teléfono.

### **CURSILLO DE COMIDA SALUDABLE (Kenkō ryōri kōshūkai)**

En este cursillo se enseñará recetas dietéticas. Poder comer en abundancia (quedar satisfechos mental y físicamente). Se dará un menú de verano a base de fideos, comer solo fideos eleva el nivel del azúcar. Se realizará el día 8 de julio de 9:30 a.m. hasta las 12:30 p.m. en el Centro de salud, para 30 personas; el costo será de ¥300; traer pañoleta para el cabello, delantal, papel, lápiz para apuntes y libreta de control de la salud (las personas que tuviera).

※ Las personas que desearan la sopa de frijol de soya (misoshiru) bajo de sal, traer 50 ml. de sopa.

Las inscripciones el día 3 de junio desde las 8:30 a.m. por teléfono llamando al Centro de salud.

### **EXAMEN MEDICO ESPECIFICO PARA DETENCION DEL CANCER FEMENINO (Josei tokuyu no gan kenshin)**

Medida especial del país sobre el exámen médico específico del cáncer femenino. Los exámenes para detectar el cáncer al útero cervical y el cáncer a las mamas se podrán efectuar a partir del mes de junio. La atención durante las horas de consultas dependerá del centro médico, asegurarse con la guía de instrucciones que le enviarán.

Exámen para detectar el cáncer al útero cervical para las mujeres de 20, 25, 30, 35 y 40 años y el exámen para detectar el cáncer a las mamas para las mujeres de 40, 45, 50, 55 y 60 años de edad.

Los pormenores en Hamura Kōhō (edición en japonés) del 15 de mayo.

## **PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)**

**Chūō jidōkan ☎554-4552, Higashi Jidōkan ☎570-7751, Nishi Jidōkan ☎554-7578,**

**Toshōkan ☎554-2280 , Yutorogi ☎570-0707**

### **CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi jidōkan)**

#### **CLASES DE JUGUETES HECHOS A MANO (cámara fotográfica)**

Se dictará el día 12 de junio para estudiantes de primaria hasta el tercer año en dos grupos ① a partir de las 10 a.m. ② desde la 1:00 p.m.

El curso es dirigido por el grupo de voluntarios "Nejimawashi" sin costo alguno.



Venga directamente al centro recreativo.

### **CLASES DE REPOSTERIA**

En esta clase se enseñará a preparar los kekitos y el pudín a base de leche de soya, será el día 20 de junio de 1:30 p.m. hasta las 3:00 p.m. podrán participar estudiantes de primaria, capacidad para 20 estudiantes; el costo ¥ 80 para los ingredientes. Deberán traer zapatillas para usar dentro de los salones, delantal, pañoleta para el cabello, toalla para secarse las manos, taza (té), tenedor y cuchara. Las inscripciones desde el día 9 hasta el 16 de junio desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. por teléfono ó ir directamente al centro recreativo

### **BIBLIOTECA (toshokan)**

#### **◆ CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE-ESCOLAR**

En el salón de cuentos "Gurumpa no yōchien", lectura de cuentas, etc. Será el día 5 de junio a partir de las 11:00 a.m. (※)

#### **◆ CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA**

Cuentos como "Hinadōri to neko", será el día 26 de junio a partir de las 11:00 a.m. (※)

※ El ingreso es libre en las dos fechas.

※ ir directamente a la biblioteca.

### **CENTRO DE ESTUDIOS "YUTOROGI"**

Se proyectarán películas para niños el día 13 de junio desde las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m.; totalmente gratis. Las películas en esta oportunidad "Disney no sambiki no kobuta" "Kappa no amegoi" "Kuma no Pūsan, "Kisetsu te nani?" y "Hikoichi tonchibanashi"; con posibilidad de cambios. Ir directamente al centro de estudios.

## **TRANSMISION DE TV HAMURA DE JUNIO (Terebi Hamura)**

### **TELEVISION HAMURA**

TV Hamura es un canal de cable Network "TCN" que se transmite por el canal análogo 21 y por el canal digital 055.

La transmisión es durante una semana de jueves a miércoles en el siguiente horario:

① 9:00a.m. a 9:30 a.m.

② 5:00p.m.a 5:30 p.m.

③ 9:00a.m. a 9:30 p.m.

Y los días sábados ①a partir de la 1:30 p.m. ②a partir de las a 5:00 p.m. ③a partir de las 9:00 p.m. en el Canal 9 (análogo) y el canal 111 (digital).

Topic "La semana del medio ambiente en el mes de junio" el 5 de junio se celebra el "Día del medio ambiente" La televisión de Hamura trasmite programa sobre el medio ambiente de esta manera los ciudadanos de Hamura están profundizando su conocimiento sobre este punto.

## **CONSULTAS DEL CIUDADANO EN EL MES DE JUNIO (Rokugatsu no sōdanbi)**

Las consultas para los ciudadanos extranjeros que residen en a ciudad de Hamura serán los días viernes 11 y 25 (en el idiomas español y coreano dependiendo la fecha) a partir de la 1:30 p.m. hasta las 3:30 p.m. previa cita.

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)**  
**(Rokugatsu zenhan no kyūjitsu shinryō )**

Fecha	H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
	9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
6(Do)	SAKAECHŌ SHINRYŌJO	555-8233	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	IKOMA SHIKA HAMURA SHINRYŌJO	555-3139
13(Do)	YAMAKAWA IIN	554-3111	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INAGAKI SHIKA	555-6018

- ※ El horario de atención de cada centro médico podría variar, por favor sírvase cerciorarse.
- ※ Servicio las 24 horas del día ☎03-5272-0303 (Tokio to iryō kikan annai service “Himawari”)  
Informes en el Centro de Salud.

※ **INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m.~ 4:00 p.m.**